

Морозова Е.И.

(Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина)

ФРЕЙМОВЫЕ СТРУКТУРЫ ЗНАНИЙ В ЯЗЫКЕ И ДИСКУРСЕ

В статье представлена попытка систематизировать лингвистические подходы к трактовке термина «фрейм» и на этой основе определить разновидности дискурсного явления изменения фрейма (замещения или модификации). Методологической основой исследования являются установки когнитивно-дискурсивной парадигмы, сводящей воедино когнитивные и коммуникативные аспекты контекстного использования языка.

Ключевые термины: когнитивно-дискурсивная парадигма, контекст, фрейм, изменение фрейма (замещение, модификация).

Фреймові структури знання у мові та дискурсі. У статті представлено спробу систематизувати мовознавчі підходи до тлумачення терміну «фрейм» і на цій основі визначити суть дискурсного явища зміни фрейму (заміщення або модифікації). Методологічним підґрунтям дослідження є настанови когнітивно-дискурсивної парадигми, яка зводить воедино когнітивні та комунікативні аспекти контекстного використання мови.

Ключові терміни: когнітивно-дискурсивна парадигма, контекст, фрейм, зміна фрейму (заміщення, модифікація).

Frame Structures of Knowledge in Language and Discourse. This article attempts to methodize various linguistic treatments of the term “frame”, with further focus on reframing occurring in discourse (substitution or modification). The study is underpinned with the postulates of the cognitive/discourse paradigm which brings together ideational and interpersonal aspects of contextualized language use.

Key terms: cognitive/discourse paradigm, context, frame, reframing (substitution, modification).

Поиск в Google дает более миллиона актуальных контекстов слова *фрейм*, а число употреблений его англоязычного эквивалента превышает эту цифру более чем в 250 раз. Естественно, не все эти контексты иллюстрируют терминологическое использование слова *фрейм (frame)*. Точные подсчеты в данном случае представляют собой неоправданно трудоемкую задачу, поэтому определим соотношение терминологического и нетерминологического употреблений данной лексемы приблизительно, исходя из следующих данных. Известно, что частотность использования данного слова возросла более чем в 200 раз в середине 70-х гг. XX в. [Wordnik Online Dictionary]. В это время были опубликованы основополагающие труды двух известных американских ученых – математика, специалиста в области

искусственного интеллекта М. Минского [Minski 1974] и социолога Э.Гоффмана [Goffman 1974], – благодаря которым термин «фрейм» прочно вошел в научный обиход (хотя терминологический статус соответствующее слово получило несколько ранее, благодаря выходу в свет книги Г. Бейтсона «Экология разума» [Bateson 1972 / 1955]).

В современных науках, в особенности гуманитарных, термин «фрейм» чрезвычайно распространен, однако область его применения представляет собой пестрое полотно направлений и подходов, объединенных на глубинном уровне принципом соотнесения «фона» (среды существования объекта, его экзистенциального окружения) и «фигуры» (самого объекта). Как инструмент познания *фрейм* структурирует воспринимаемую человеком реальность, выделяя те ее фрагменты, на которых наблюдатель останавливает свое внимание [König]. Принцип соотнесения объекта и среды (контекста) весьма актуален для современного языкознания; соответственно, значительный интерес представляют и подходы к выявлению особенностей структурной организации среды. Объектом рассмотрения в данной статье выступает содержание лингвистического термина «фрейм». Цель статьи заключается в систематизации подходов к толкованию содержания данного термина и его сопоставлении со смежными понятиями, в частности, с понятием опоры.

Термин «фрейм» образован путем метафорической транспозиции значения английского слова *frame* (рус. *основа, рама, рамка*). Как следствие, в сознании носителя английского языка он вызывает ассоциации с *пространственным* образом, например, картины. Заключение в раму художественного полотна как части пространства комнаты, во-первых, придает ему статус объекта (картина), во-вторых, фиксирует его месторасположение (на стене). Фрейм обладает способностью структурировать не только объекты, обладающие пространственными характеристиками, но и события, имеющие *временную* протяженность. Так, например, приветствие и прощание представляют собой темпоральную

«рамку», отделяющую определенное коммуникативное событие от предшествующего и последующего.

Для лингвиста особую важность имеет свойство фрейма организовывать *когнитивное* пространство. Как подчеркивают Ж. Фоконье и И. Суитзер, умение (и потребность) строить *фреймы*, или структурированные представления об устройстве и функционировании мира во всем многообразии его аспектов, является одной из когнитивных способностей человека [Fauconnier, Sweetser 1996, с. 5]. Фрейм структурирует не только сам объект (онтологическая функция фрейма), но и способ его восприятия субъектом (гносеологическая функция фрейма).

Содержание термина «фрейм» понимается по-разному в коммуникативном / дискурсивном и когнитивном направлениях функционализма. Когнитивисты фокусируют внимание на сущностных характеристиках языковых единиц (преимущественно номинативных); соответственно, им ближе понимание фрейма М. Минским, занимающимся проблемами репрезентации знаний в аспекте их моделирования в системах искусственного интеллекта. Представители коммуникативного ответвления функционализма, предметом внимания которых выступают прагматические характеристики предикативных единиц, в своей трактовке фрейма опираются на работы Э. Гоффмана, в которых освещаются особенности социального взаимодействия индивидов. Вслед за А. Девулфом с соавторами [Dewolf et al. 2005], назовем эти подходы к моделированию фреймовых структур когнитивным и интеракциональным, а изучаемые в их рамках разновидности фреймов – когнитивными (или информационными) и интеракциональными (или диалоговыми) фреймами.

М. Минский определяет *когнитивный фрейм* как «структуру данных для представления стереотипной ситуации» [Minski]. Фреймы содержат терминалы, или слоты, которые заполняются конкретными данными и являются субфреймами [там же]. Исследователь выделяет следующие типы когнитивных фреймов:

- поверхностные синтаксические фреймы, представленные, в основном, глагольными и именными структурами;
- поверхностные семантические фреймы, упорядочивающие значения слов, определяющих участников ситуации, а также инструменты, цели, стратегии, результаты и побочные эффекты их действий;
- тематические фреймы, или сценарии, касающиеся определенных тем, видов деятельности, описаний лиц и обстановки, а также глобальных проблем и стратегий, связанных с темой;
- нарративные фреймы (скелет типового рассказа, объяснения; конвенции, связанные с фокусом повествования, героями, сюжетными формами, развитием действия и т.п., предназначенные помочь слушающему в конструировании конкретного тематического фрейма) [там же].

Когнитивный фрейм представляет собой хранящееся в памяти человека «шаблонное», обобщенное знание о множестве конкретных объектов и ситуаций. Тот или иной информационный «шаблон» используется человеком при восприятии конкретных ситуаций действительности: он «накладывается» на полученную в ситуации информацию, определенным образом ее структурируя. Понимаемый таким образом фрейм сопоставим с понятиями схемы [Bartlett 1932] и скрипта [Schank, Abelson 1977].

В когнитивной лингвистике фреймы данного типа широко используются для моделирования семантико-когнитивной структуры языковых единиц всех уровней, а также их отношений [Бабина 2008; Буренкова 2009; Жаботинская 1999, 2006 и др.; Куликова 2007; Fillmore 1981 и т.п.].

Интеракционный фрейм структурирует знания, необходимые носителям языка для того, чтобы правильно определить контекст коммуникативного взаимодействия, играющий решающую роль в продуцировании и распознавании речи. Фреймы данного типа представляют собой разновидность когнитивных фреймов, поскольку они соотносятся с определенным фрагментом действительности – коммуникативной деятельностью человека. На основе знаний, содержащихся во фрейме

интеракционного типа, коммуниканты могут определить суть происходящего в конкретной ситуации, т.е. понять, говорит ли собеседник серьезно или шутя, следует ли интерпретировать содержание его высказывания буквально или в переносном смысле и т.п. Интеракционные фреймы используются сегодня в социолингвистике [Schiffrin 1994] и дискурсологии [Ращупкина 2009; Сологуб 2009].

Понятие интеракционного фрейма близко к понятиям типа (речевой) деятельности (type of activity / speech activity) [Gumperz 1982; Hymes 1974] и опоры (footing) [Goffman 1981]. Понятие *опоры*, в котором получает свое дальнейшее развитие понятие фрейма в трактовке Е.Гоффмана [Goffman 1974], связано с позиционированием коммуникантом себя относительно других участников коммуникативной ситуации с целью создания условий продуцирования и восприятия высказывания [Goffman 1981, с. 128], в то время как понятие фрейма соотносится с общей картиной ситуации. Таким образом, различие между фреймом и опорой заключается в фокусе внимания.

Наблюдаемые в дискурсе изменения фрейма могут иметь вид замещения одного фрейма другим или их модификации. Рассмотрим примеры.

(1) *I'm anti-social, they say, I don't mix. It's so strange. I'm very social indeed. It all depends on what you mean by social, doesn't it? Social to me means talking about things like this* (R. Bradbury). Контекстуальным знанием, или фреймом, по Гоффману, здесь является содержание слова *social* (*коммуникабельный, контекстный, дружеский*). Адресант приведенных во фрагменте выше высказываний трактует его как *talking about things like this* (*способность говорить о разных вещах вот так*), в отличие от общепринятой трактовки (*to mix – общаться, быть в компании*). В результате такого замещения общепринятого фрейма адресант заявляет, что его нельзя назвать необщительным, т.е. определенным образом позиционирует себя в данной ситуации.

В отличие от вышерассмотренной ситуации, где замещение фрейма эксплицировано на метакоммуникативном уровне, в следующем фрагменте оно имплицуется содержанием последующих высказываний адресанта: (2) *He asked me whether I would like to meet his sister-in-law; and when I said “Yes, I’d be delighted to”, he said that it would cost a pound normally, but that he’d let me have special terms* (E.Waugh). Здесь адресат высказывания *Would you like to meet my sister-in-law?* (*Хотите познакомиться с моей свояченицей?*), не улавливая истинного смысла слов сутенера, выражает свое согласие вежливым клише *Yes, I’d be delighted to* (*с огромным удовольствием*). Сутенер считает, что его собеседник согласен на сделку, и уточняет сумму, тем самым не оставляя сомнений о характере ситуации. Происходит подмена фрейма «общение» фреймом «проституция».

Изменение фрейма может происходить и в пределах одного высказывания, как, например, в нижеследующем примере: (3) *He was the only possible acceptable escape from her father – the only escape acceptable to her father* (M.Drabble). Ситуация, структурируемая интеракциональным фреймом, заключается в том, что единственным приемлемым способом избежать тирании своего отца (*the only possible acceptable escape from her father*) для девушки является замужество. Во второй части высказывания происходит зеркальное удвоение этой ситуации, но внутри измененного, ограниченного пространства – в котором речь уже идет о единственном приемлемом для отца способе (*acceptable to her father*). Несмотря на то, что в данном случае ситуация внешне имеет монологичный характер, она диалогична, интерактивна по своей глубинной сути, поскольку в ней имеет место полифония голосов, произносящих слово *acceptable* – это голоса девушки и ее отца.

Полифония, ведущая к изменению фрейма, может наблюдаться и в случае принадлежности разных голосов одному и тому же субъекту, который из целостного, неразделенного субъекта, индивида становится, в терминах Ж.Лакана, «дивидом, разделенным субъектом»: (4) *The view from the back was*

that of an old man, thin, frail, intolerable to live with, intolerable to think of as one day not being there because she would have nothing to live for herself (J.Scott). В данном случае субъект квалифицирует оба фрейма (<отец жив> – <отец мертв>) как неприемлемые для него («невыносимые» - *intolerable*).

Подводя итоги, отметим, что фреймовое моделирование дискурсивных ситуаций является довольно новым для отечественной лингвистики направлением, в которой хорошо изучены особенности когнитивных фреймов, но анализ интеракционных фреймов все еще ожидает своего исследования. Помимо этого, исследование закономерностей изменения интеракционных фреймов в дискурсе (замещения, модификации, комбинирования и т.д.) является весьма перспективным направлением углубления основ общей теории фреймового моделирования.

Литература

1. *Бабина Л.В.* Теория фреймов и термин «скетч-фрейм» / Л.В.Бабина // Принципы и методы когнитивных исследований языка : Сб. науч. тр. / Отв. ред. Н.Н.Болдырев. – Тамбов : Изд-во ТГУ им. Г.Р.Державина, 2008. – С. 156-168.
2. *Буренкова С.В.* Фрейм как способ моделирования фрагментов поля в идеографической лексикографии (на материале лексико-семантической группы «Неуклюжесть») / С.В.Буренкова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2009. – № 2. – С. 73-82.
3. *Жаботинская С.А.* Концептуальный анализ : типы фреймов / С.А.Жаботинская // Вісник Черкаського державного університету. – 1999. – Вип. 11. – С. 12-25.
4. *Жаботинська С.А.* Посесивна конструкція і концептуальні трансформи / С.А.Жаботинская // Мова. Людина. Світ: Зб. наук. ст.: До 70-річчя професора М.П.Кочергана / Відп. ред. О.О.Тараненко. – К.: Видавнич. центр КНЛУ, 2006. – С. 178-192.

5. Куликова О.В. Фреймовое моделирование (на примере сильных глаголов немецкого языка) / О.В.Куликова // Типы знаний и их репрезентация в языке : Сб. науч. тр. / Отв. ред. Н.Н.Болдырев. – Тамбов : Изд-во ТГУ им. Г.Р.Державина, 2007. – С. 77-89.
6. Ращупкина К.С. Фреймовый способ репрезентации интерактивных отношений в учебном дискурсе (на материале английского языка) / К.С. Ращупкина // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2009. – № 3. – С. 76-82.
7. Сологуб О.П. Особенности реализации жанрового фрейма в коммуникативной ситуации «обращение в официальную инстанцию» / О.П.Сологуб // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2009. – № 2. – С. 98-107.
8. *Bartlett F.C. Remembering: An Experimental and Social Study* / Frederic C. Bartlett. - Cambridge: Cambridge University Press, 1932.
9. *Bateson G. Steps to an Ecology of Mind: Collected Essays in Anthropology, Psychiatry, Evolution, and Epistemology* / Gregory Bateson. – N.Y. : Ballantine Books, 1972 [1955]. – 515 p.
10. *Dewulf A., Gray B., Putnam L., Aarts M.N.C., Lewicki R., Bouwen R., Woerkum van C.M.J.* Disentangling Approaches to Framing: Mapping the Terrain // IACM Conference Proceedings. 18th annual Conference June 12-15 2005, Sevilla, Spain. – IACM, 2005 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://library.wur.nl/WebQuery/wurpubs/lang/341291>.
11. *Fauconnier G., Sweetser E.. Spaces, worlds and grammar* / Gilles Fauconnier, Eve Sweetser. Chicago, L. : University of Chicago Press, 1996. – 355 p.
12. *Fillmore Ch.J. Frame semantics* / Charles J. Fillmore // *Linguistics in the morning calm: Selected papers from the SICOL-1981*. – Seoul, 1982. – P.111-137.
13. *Goffman E. Forms of Talk* / Erving Goffman. – Oxford : Basil Blackwell, 1981. – 335 p.

14. *Goffman E.* Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience / Erving Goffman. – Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1974. – 586 p.
15. *Gumperz J. J.* Discourse Strategies / John J. Gumperz. – Cambridge : Cambridge University Press, 1982. – 240 p.
16. *Hymes D.* Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach / Dell Hymes. – Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1974. – 246 p.
17. *König Th.* Frame Analysis: Theoretical Preliminaries / Thomas König [Электронный ресурс]. – Режим доступа : www.ccsr.ac.uk/methods/.../frameanalysis/
18. *Minski M.* A Framework for Representing Knowledge / Marvin Minski [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://web.media.mit.edu/~minsky/papers/Frames/frames.html>
19. *Schank R.C., Abelson R.P.* Scripts, Plans, Goals, and Understanding: An Inquiry into Human Knowledge Structures. – Hillsdale (NJ): Laurence Erlbaum Associates, 1977. – 248 p.
20. *Schiffrin D.* Approaches to Discourse / Deborah Schiffrin. – Oxford (UK), Cambridge (MA): Blackwell, 1994. – 470 p.
21. *Wordnik Online Dictionary* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.wordnik.com/>